

## Track 07

49

“She really gets on my nerves!” / He frowned. / “Nobody could stop her from chattering. / She is, / as it were, / an eternal chatterbox / that drives everybody crazy.”

## 分段翻譯

「她真是到我的神經之上！」 / 他皺著眉說。 / 「沒有人可以讓她停止嘮叨， / 她是 / 就是那樣， / 一個老是喋喋不休的人， / 把每個人都搞瘋了。」

## 整句翻譯

「她真是煩死人！」他皺著眉說。「沒有人可以讓她停止嘮叨，她就是這樣，老是喋喋不休地，快把每個人都搞瘋了。」

## 精要文法

和 make 一樣，drive 和 set 也可以用「O + C (形容詞 / 片語)」的形式來表示「讓 O 成為 C」的意思。這些常用的 C 非常有限，只要記住以下幾個習慣用法就足夠了：

drive O crazy (把...逼瘋) (本例句)

drive O mad (= drive O crazy)

set O free (解放、釋放...) (292)

set O on fire (使...著火)

## 精要字彙

- **nerve** [nɜ:v] *n.* 神經 (纖維)；〔用複數形〕心情；膽量 <說明> get on sb.'s nerves 〔□〕刺激...；使...心煩
- **frown** [fraʊn] *v.* 皺眉 *n.* 不悅之色
- **stop sb. from Ving** 阻止某人去做...
- **chatter** [ˈtʃætə] *v.* 喋喋不休
- **as it were** 如同；也就是 <說明> 用於句中、句尾
- **eternal** [ɪˈtɜ:nl] *adj.* 永遠的；永久的；永存的
- **chatterbox** [ˈtʃætə.bɒks] *n.* 〔□〕喋喋不休的人
- **drive sb. crazy** 讓某人發瘋；讓某人不耐